

**GUIPUZCOANOS EN LA BATALLA NAVAL
DE SAN MIGUEL (1582)
El informe del Marqués de Santa Cruz,
D. Alvaro de Bazán**

J.I.T.

Perdido en los fondos del Archivo Segreto Vaticano, Arm. II, vol. 103, dio en mis manos un raro impreso *Lo sucedido a la Armada de Su Magestad, de que es Capitan General el Marques de Sancta Cruz, en la Batalla que dio a la Armada que traya Don Antonio en las Yslas de los Azores*. Tras heredar Felipe II la Corona de Portugal por la trágica muerte del joven Rey Sebastián y ser jurado en las Cortes de Thomar, el aspirante hijo bastardo don Antonio, Prior de Crato, logró un importante apoyo de Francia y con una potente Escuadra desembarcó en las Azores. Tremenda fue la batalla entre la Armada francesa, en la que venía por General el florentino Felipe Strozzi, secundado por otros nobles franceses, y la Armada del Rey Católico comandada por aquel gran marino que fue el marqués de Santa Cruz, don Alvaro de Bazán. El gran triunfo obtenido hizo que el Marqués de Santa Cruz enviase un extenso informe al monarca a través del sobrino don Pedro Ponce de León, desde la isla misma de San Miguel a Lisboa, adonde llegó el 24 de agosto de 1582.

La parte importante que la gesta tuvo el donostiarra don Miguel de Oquendo justifica sin más el que ofrezcamos este documento y lo rescatemos del olvido. En él comparecen también un Capitán Aguirre, el pasaitarra Juan de Villaviciosa, que pereció en la batalla, un capitán Gamboa, un alférez Esquivel, un Domingo de Andurruaga, maestre de la nao Catalina, un Miguel de Venesa, ondarrabitarra capitán en la Escuadra de Oquendo. En aquella batalla que duró cinco horas y en la que se luchó tras abordaje murieron no pocos guipuzcoanos, a los que se llama genéricamente vizcainos, y en ella Oquendo obtuvo trofeos de guerra que trajo a su casa al pie del Ulía.

Tras la relación de la batalla, el documento reseña los hombres principales y señores de villas que venían en la Armada de Strozzi, así como los caballeros que cayeron prisioneros, sin contar con los 1200 franceses que perecieron en ella. Al final del todo se enumeran barcos de la Escuadra de Santa Cruz, y los heridos y muertos de cada uno de ellos. En tal enumeración falta un detalle que interesa a nuestra historia: la procedencia de las naos. Solamente se señala que la nao *María* era de Guipúzcoa. Mas también lo eran otras.

Pues bien, gracias al mejor investigador sobre los Oquendo, el sacerdote donostiarra Ignacio de Arzamendi, *El Almirante D. Antonio de Oquendo*, editado por el Instituto Doctor Camino de Historia Donostiarra, Monografías 15 (San Sebastián 1981) p. 63, podemos precisar cuáles fueron las naos guipuzcoanas presentes en aquella batalla. Siguiendo el uso del impreso que editamos, antepondremos al nombre de la nao el número de heridos y daremos tras el nombre, el de muertos. Las naos guipuzcoanas participantes fueron

Heridos		Muertos
17	<i>N. S. de Iciar</i> . Maestre Domingo de Olavarrieta	5
5	<i>Buenaventura</i> . Id. Juan Ortiz Isasa	6
7	<i>Catalina</i> . Id. Juan de Labastida	13
7	<i>San Miguel</i> . Id. Antonio de Lajust	13
17	<i>Juana</i> . Id. Pérez de Garagarza	
28	<i>San Vicente</i> . Id. Domingo de Tausida	17
	<i>San Vicente</i> . Id. Juan Pérez de Mutio	
52	<i>María</i> . Id. Juan de S.	45
13	<i>N. S. de la Peña de Francia</i> . Id. Juan de Segura	1
	<i>San Buenaventura</i> . Id. Juan de Arteaga	
24	En la nao de Oquendo	17

En total esta Armada sobrepasaba las tres mil toneladas y llevaba 584 marineros.

El saldo final del impreso arroja 553 heridos y 224 muertos.

Ahora podemos precisar que los heridos guipuzcoanos fueron 170 y los muertos 117, porcentaje muy alto de las cifras globales. que indica bien a las claras el grado de implicación de los guipuzcoanos en aquella batalla. Seis banderas de la Capitana y Almirante francesas se trajó Oquendo y muy pronto sería nombrado caballero de Santiago. También fueron elogiados otros marinos, como Aramburu, Urquiola, Arizabalo, Ecurza, Irigoyen, Aguirre, Gamboa, Isasa, Mutio, Segura y especialmente Garagarza, los Villaviciosa (Juan y Esteban) y D. Alonso de Idiaquez.

LO SVCCEDIDO ALA
ARMADA DE SV Magestad, DE QVE ES
 Capitan General el Marques de Sancta Cruz, en la Batalla que
 dio a la Armada que traya Don Antonio en las Yslas
 de los Açores.



BL MARQUES salio del rio dela Ciudad de Lisboa a los x. de Julio 1582. con 28. naos (por que otras tres que hauian de yr tambien con el no pudieron salir hasta otro dia) y con cinco pataxes pequeños, por tener orden de S. Magestad de partir con esta armada sin esperar alas 19. naos, dos galeones, doze galeras, y dos pataxes que se aprestaron, y pusieron en orden enel Andaluzia: y haziendose a la mar nauego cõ mal tiempo tres dias, demanera que al cabo dellos se hallo. 55. leguas de Lisboa enel paraje del cabo de S. Vicente, 50. leguas del, hauiendo le hecho el mal tiempo decaer tanto dela altura, y derrota que lleuaua. Desde alli vna nao Arragoessa, en que yuan tres compañías delas viejas de Flandes, y las medicinas, y oficiales del hospital, y medicos, y cirujanos se boluio sin orden diziendo que hazia agua. Y a los 13. fue Dios seruido de dar a la Armada tiempo fauorable con el qual en otro dia y noche gano la altura que hauia perdido, y puesta en ella, y continuandole el buen tiempo siguió su viage hasta los 21. que se descubrió la ysla de Sá Miguel: y el domingo 22. llego sobre Villa franca, q̄ es poblacion en la dicha ysla de hasta quinientas casas.

EL dia antes de llegar a la ysla despacho el Marques dos pataxes a cargo del Capitan Aguirre, que yua por cabo de los cinco, dandole seis mosqueteros a cada vno, y aduirtiendole fuesse con recato, y si topasse la armada en cunmiga no llegasse a bordo de ningun nauio, ni dexasse llegar ninguna barca a los pataxes. Escriuió con el el Marques a Ambrosio de Aguiar como la parte de la Armada de S. M. con que venia se hallaua muy pujante, y con cinco mil y quinientos soldados embarcados en ella incluso el Tercio de dõ Lõpe de Figueroa con mil y ochocientos de los de Flandes sin mas de 200. caualleros y personas particulares entretenidos, y auentajados, que venian a feruir a S. M. Y q̄ la Armada que se auia aprestado en Cádiz (la qual aguardaua

daua por horas) era del numero y qualidad que arriba se ha referido con otros cinco mil infantes incluidas cinco banderas del Tercio viejo de Fládes, Pediale le embiassé las nueuas que tuuiesse del Armada de Francia, si hauia passado, y con que Naos, porque con la Armada que se hallaua pensaua yr en su busca, y combatirla, y que dixesse a Pedro Peyxoto, si por ventura alli estuuiesse, que se pusiesse en orden para seguirle con la armada de su cargo.

¶ Al surgir el Marques en Villafranca vino ala nao capitana vna carauela de tres q̄ se quedaron en Lisboa para traer los caualllos, y dio auiso como el dia antes hauian llegado sobre la dicha Villafranca las tres naos del Armada que se quedaron en Lisboa, y salieron el dia siguiente despues dela partida del Marques, y las carauelas conellas: Dixo tambien que las tres naos se hauian ydo la buelta dela mar, y q̄ alas dos carauelas las tomaron sobre la dicha Villafranca la vna con caualllos del Maestre de câpo general, y otros, y q̄ esta carauela se salio la buelta dela mar huyédo de vna nao q̄ le dio caça. Embio el Marques algunas personas particulares a tomar légua en la ysla, y no los dexaron llegar a tierra, tirandoles de arcabuzazos, y vn clerigo les dixo que la ysla estaua por S. M. y que no sabia nada del armada de Francia. Otros dixerón q̄ fuesen a la ciudad. Haviendo visto esto el Marques, y que el vno delos dos pataxes cō que fue el capitán Aguirre le truxo auiso q̄ le dexaua pressō cō el otro pataxe en poder de vn nauio Frances, y varcas que salieron de tierra entédio que la ysla estaua rebelada: Y haviédo embiado a llamar a don Lope de Figueroa Maestre de campo general para tratar de echar golpe de gēte en tierra a tomar légua en Villafranca, y hazer aguada, y embiado a los capitanes Miguel de Oquedo, y Rodrigo de Vargas a reconocer la parte dōde se podria surgir, los de la gavia del galeon capitana empeçaron a descubrir nauios ala parte de Punta delgada, dōde esta la poblaciō principal dela ysla, y la fortaleza, y pareciendole al Marques q̄ feria el armada enemiga dexo el desegno q̄ lleuaua, y fue la buelta de Punta Delgada, y luego se descubrieron mas nauios, y se entendio ser el armada de don Antonio.

¶ Yendo se acercando nuestra Armada ala enemiga, y haviendola ya reconocido, porque se salia ala mar, visto que eran mas de 60. velas entre grandes, y pequeñas, juntó a consejo, y con parecer de Don Pedro de Toledo, del Maestre de campo general, del Marques dela Fauara, de don Pedro de Tassis vecedor general, y el M̄e de câpo dō Fráncisco de Bouadilla, y

otros

otros capitanes, y caualleros que fueron llamados, resoluió que se representasse la batalla y fuesen a pelear con el Armada enemiga: la qual hizo lo mismo poniendose en orden, y disparando vna pieza de artilleria por señal de batalla. Luego el Marques mando arbolarse el Estandarte de batalla, y tiro vna pieza, y embio a los Capitanes Marolin, y Rodrigo de Vargas para que discurriessen por toda el Armada con la orden de batalla, que fue vna frente de las naues, y galeones poniendo a los lados de la capitana al derecho el galeon san Mateo, en que yua el Maestre de campo general, y el Veedor general, y a la izquierda la nao en que yua el Maestre de campo Don Francisco de Bouadilla, y quatro de focorro, repartidas las diez Guipuzcoanas con las otras naos con los Capitanes Miguel de Oquendo, y Villaviciosa, sin que pudiesse tomar su lugar este dia en la batalla Don Christoual de Eraso por hauerse quedado su nao muy atras por traer sentido el calces del arbol mayor, y assi no poder hazer fuerza de vela de gauia, de que peso mucho al Marques por faltarle en tal ocasion la persona de Don Christoual.

¶ En el galeon san Martin, que yua por Capitana de Armada, dio el Marques para la batalla esta orden. Que en el Alcaçar alto de popa estuuiesen 20. caualleros, y arcabuzeros, y 20. mosqueteros. En el alcaçar mas baxo los caualleros Portugueses fuera de Don Diego de Castro que estubo en el alto, y 20. arcabuzeros, y 6. mosqueteros. Que de baxo del alcaçar alto estuuiesen de focorro Don Antonio Pessoa, Don Luyz Osorio, Don Gençalo Ronquillo, el Coronel Mondinero, el Capitan Quesada, y otros quatro arcabuzeros. En la plaça del galeon 40. arcabuzeros por banda a cargo del Capitan Gamboa. Junto a la camara de popa estuuiese vn cuerpo de guardia con 40. soldados los mas hombres particulares, y que havián sido oficiales a cargo del capitan Augustin de Herrera para acudir a las partes donde huiesse mas necesidad. En el castillo de proa Inaça Baptista Sanoncauallero Milanes con los sargentos de los capitanes Augustin de Herrera, y Gáboa con 15. arcabuzeros, y 10. mosqueteros. En la gauia mayor el alférez Don Francisco Gallo con 8. mosqueteros, y en la del trinquet 6. de mas de los gauieros. Que en la cubierta baxa donde esta la artilleria gruesa estuuiesen los Capitanes Don Christoual de Acuña, Elsouedo, y Juan Alier, y los alférez Tauste, y Esquivel, y con cada pieza vn arcullero, y seys ayudantes cada vno con su espeque. Con la artilleria de la cubierta

alta estuuiesse Marcelo Caracciolo, y el seruicio como en la de abaxo, y ala guarda dela poluora el capitan Grimaldo con quatro marineros. Mando demas desto estar por popa del galeon la falua, y quatro pataxes para lleuar ordenes, hinchir de agua el esquite que yua dentro, y poner tinas de agua, y botas por diuerfas partes del galeon, repartir en sus pueustos todas las armas enhaftadas, y estar los marineros sobre los aparejos, y que los capitanes Marolin, y Rodrigo de Vargas (como hombres de mar, y mucha experiencia) acudiesen ala artilleria, y lo demas que conuiniesse. Todo lo qual se executo con gran presteza, y voluntad por estar ya preuenido desde antes que se llegasse a reconocer la ysla.

¶ Hecho esto como se ordeno con mucho estruendo de pifaros, y atambores, y las banderas tendidas fue nuestra armada a enuestir la enemiga, la qual venia a hazer lo mismo en buena orden, pero por calmar el viento no pudieron combatir este dia, y salieron la buelta dela mar sin hauer tomado el Marques lengua delo que en la ysla hauiá. Despues a quatro oras de noche llego al galeon capitana Domingo de Adurriaga Maestre de la nao Catalina en vna pinaça con otros cinco marineros Vizcaynos, y traxo vn villete de Don Iuan de Castillo que dezia lo siguiente. Esta Armada de Don Antonio que ay va tiene 38. velas las 28. gruesas, y las demas pequeñas. Tiene seys mil Franceses, si la nuestra no es poderosa para pelear con ella se podra arriumar a esta fuerça pues esta por el Rey nuestro señor, y vea v. m. que se auenturá mucho si se pierde. Demas desto dixo el Maestre, y sus compañeros que Don Antonio con su Armada llego ala ysla de san Miguel a 15. de Julio, que a los 16. echo en tierra hasta tres mil hombres. A los quales salio Don Lorenço Noguera con quatro compañías de Infanteria, que serian hasta 500. hombres, y otra compañía sacada de las quatro naos de Guipuzcoa de 150. arcabuzeros, y defuiados de la Ciudad trauaron escaramuça, y como los del armada eran tanta gente no pudieron resistir, y con perdida de diez Castellanos y 12. Vizcaynos, y el Capitan Don Lorenço herido (de que despues murio) se recogieron los demas al Castillo cõ Pedro Peyxoto, y el hijo del Gouvernador Ambrosio de Aguiar, y el Obispo, y Corregidor, y otros dos o tres caualleros, y los demas se salieron dela Ciudad apellidádo algunos a Dõ Antonio, y los soldados del Armada saquearõ la Ciudad. Que Don Antonio embio a dezir al Capitan
Don

dó Iuá de Castillo q̄ le entregasse la fortaleza pues sabia q̄ era fuya, y q̄ le daría passaje para el, y su gēte, y no lo haziendo sacaría siete cañones, y lo batiría, y q̄ le hazia saber q̄ no venia el armada d' España este año. Aloqual dó Iuá, y el hijo del gouernador, y el Obispo, y el Corregidor le respodierō q̄ la fortaleza era del Rey d' España, y q̄ no se la entregaría. Delos mismos se entēdio como otro dia cō la nueua q̄ tuuierō de nra armada se ébarcarō los enemigos a priessa; y q̄ los dos galeones y tres carauelas grādes de Pero Peyxoto auía enuestido de baxo del castillo, y alli quedarō al traues, y las quatro naos d' Guipuzcoa se las lleuarō los Frāceses sacādolas cō los esquifes, hauiedose retirado la gēte dellas al castillo. El Marques despues de informado de todo esto escriuió, cō los mismos al capitā y gouernador, y los demas del castillo animādolos, y haziēdoles saber como la armada de S.M. cō que venia se hallaua pujate, y muy buena, y mucha gēte ébarcada en ella, q̄ esperaua en Dios q̄ el dia siguiēte auia de dar la batalla, y tēner victoria, y q̄ así estuuiesse cōtētos, como el lo estaua del seruicio q̄ auía hecho a S.M. y así se lo representaria para q̄ se lo gratificasse: y cō esto boluio despachada la pinaça ala ysla.

¶ El dia siguiēte q̄ fue lunes a 23. se tornarō a representar la batalla las dos Armadas teniedo la enemiga el viēto, y el sol en su fauor, y vino a enuestir la nra repartida en tres esquadrones, el qual acometimiēto hizierō tres vezes aquel dia sin executar lo, y ala tarde viniendo la armada d' España la buelta dela mar ala Frācesa echo x. naos al luēgo de tierra dela ysla para tomar aq̄lla noche las espaldas; pero por calmar el viēto no pudierō yr adelante.

¶ El martes a los 24. se tornarō a acercar, y teniedo la armada enemiga el viēto en su fauor acometio a enuestir ala nuestra otras dos vezes yēdo la buelta de tierra dela ysla sin ponerlo en execuciō, y pareciēdole al Marques q̄ no le cōuenia yr mas en aq̄lla buelta de tierra mado marear las velas, y salir ala mar, aunq̄ siēpre entēdio q̄ entōces le auia de enuestir la armada enemiga mientras la nra se ponia en vela, y viraua por tener ellos el viēto é su fauor, y fue así, que vna capitana cō siete galeones vino a enuestir la capitana de nra armada, y al galeō S. Mateo, mas llegādo muy cerca no lo hizierō. Pero dispararō mucha artilleria a nra capitana y san Mateo: y otra parte de sus nauios a los nros: de quē fuerō recibidos cō otra ruciada d' artilleria dela capitana d' España demās de 40. piezas, y otras muchas del galeō S. Mateo, y fābiē de la naue de dó Christophoual de Basso (q̄ ya se auia jutado cō el armada) y dela de dó Frācisco de Boudilla, y Miguel de Oquēdo, y otras, q̄ fue vna gētil vista los cañonazos q̄ se tirarō: Dierō 4. en nra capitana vno en la vela del trinquete, otro en la xarcia otro en vna ancora, y el quarto en el costado, sin q̄ ninguno hiziesse mal. En

fant Mateo acertaró otros tres, pero también sin hazer daño: y tã poco le hizieró alg unas piçças q̄ e certaró a otras naos delas n̄as. En los galeones enemigos se vieró dar algunos cañonazos especialm̄te 4 desde n̄a capitana, y por la retirada q̄ hizieró se entedió q̄ recibieró daño.

¶ Veniã en la armada enemiga dos capitanas, y dos Almirãtas, y en vn galeõ rãso pequeño como pataxe gẽtil nauio de la vela, parecio q̄ venia dõ Antonio porq̄ traya el estãdarte a popa, y no se metio en la batalla antes estuuõ ala mira delo q̄ passãua. Veniã hasta 40. nauios grãdes, y entre ellos algunos galeones muy gẽtiles nauios. Los demas erã pequeños, pero a p̄posito para armada por su ligereza, y traya otros muchos pataxes menores a la redõda dela armada a dos y tres leguas della a tomar lengua, y descubrir. Y esto sin dos factias delas Marsellesas muy buenos nanos de vela, y muchas chalupetas de remos cõ que remolcauã el armada, y la pontã en batalla quãdo hazia bonãça.

¶ Este dia a la tarde se apartarõ las Armadas, y el Marques ordenò a la suya q̄ al poner dela luna virassien otra buelta para procurar de ganar el viçto a la enemiga, virãdo ala mañãna sobre ella, y assi se hizo, y se hallò el Marques a los 25. a sobrecuẽto del enemigo, y fue en su seguimiẽto para enuestir, y por ser los nauios q̄ lleuaua pesados de la vela no p̄dierõ hazer effecto, antes dõ Christoual de Erasso siguiẽdo a los enemigos, y cõintiẽdo el arbol mayor, tirò vn tiro, y al Marq̄s le fue fercãdo boluer a socorrerle, y darle cabo cõ su capitana. Viofe este dia vn nauio grueso de los enemigos q̄ le faltaua el trinquete, y dos naos q̄ le ayudauã, y no pudiẽdole socorrer se fue a fondo. Entiẽdese q̄ seria de algun cañonazo del dia passado.

¶ Delas x. vrcas de n̄a armada faltarõ dos q̄ lleuauã Alemanes, y las tres naos q̄ partierõ de Lisboa despues de salida la Armada, q̄ tã poco se jũtarõ cõ ella: y assi no quedò el Marq̄s mas q̄ cõ 25. naos inclusos los dos galeones.

¶ A los 26. tornò la armada enemiga a venir en busca dela d'España cõ buena ordẽ, y el viçto en fauor. El Marq̄s hizo poner y jũtar las naos dela suya, aũtq̄ el galeõ S. Mateo se auia quedado vn poco atras, de q̄ le peso paresciẽdole q̄ podrã los enemigos abordarle sin q̄ pudiesse ser socorrido cõ la breuedad q̄ coueñia, y fue assi porq̄ le vinierõ a enuestir dos galeones Capitana y Almirãta, de quienes se defedio valerosam̄te auiedo cargado sobre el otras dos naos, q̄ despues de auerle tirado algunos cañonazos y arcabuzazos passaron delãte. Al mismo tiẽpo vinierõ sobre el galeõ capitana otras dos naos Frãcesas, y empegãdo a cõbatir con ella se les dierõ tales dos ruziadas cõ el artilleria y arcabuzeria, q̄ la vna quedò muy mal tratada quasi para yrse a fondo: y assi se retirarõ auic-

auiedo tirado a la Capitana mucha artilleria y arcabuzeria, y dadole algunos cañonazos, recibiendo tambien los otra ruziada de cañonazos y arcabuzazos dela nao de do Fracisco de Bouadilla, q̄ estaua cerca dela Capitana. Peleauan todauia a este tiempo la Capitana y Almirata de Fracia con el galeon san Mateo, defendiendose, y offendiendo el Maestre de capo general do Lope de Figueroa con el veedor general do Pedro de Tassis, y los demas caualleros, y la infateria q̄ traya valerosamente tirado a los enemigos muchos cañonazos, arcabuzeria, y mosqueteria. Visto por el Marqs q̄ toda la armada de Fracia tenia a la d'España por las popas, y el aprieto en q̄ se hallaua el galeo S. Mateo con las dos Fracesas, hizo virar su Capitana la buelta de los enemigos, y lo mismo hizieron do Christoual de Eraño, y las demas naos del Armada: Y acertado a hallarse mas atras la de Miguel de Oquedo, Villaviciosa, y otra Guipuzcoana fueron entoces las mas delateras, y llegaron mas presto q̄ otros a enuestre la Almirata Fracesa, q̄ peleaua con el galeo san Mateo: y despues llego la nao en q̄ yua Miguel de Venesa, y cobatio con la Capitana de Fracia como buen capitán: Y lo mismo los soldados q̄ con el venia: Y el estar esta nao en medio fue causa que por entonces el Marques no pudiesse abordar la capitana Fracesa, y así passo adelante. En este tiempo peleaua con la nao Almirata las tres que la auia enuestido estado peleado con san Mateo, de donde todauia le tiraua muchos cañonazos, y arcabuzazos: era la vna de Villaviciosa, que la tenia enuestida por proa, donde peleado con mucho animo fue muerto el dicho capitán Villaviciosa, con otros muertos y heridos q̄ huuo en su nao, como se dirá. La de Oquedo la tenia enuestida por popa, y auia echado gente en ella, y empecandola a saquear, y tomado 4. prisioneros, y las váderas. La batalla andaua ya trauada entre las demas naos Españolas, y enemigas. Vinieron luego otras dos Fracesas a socorrer su Capitana, y metiéndole dentro mas de trezientos hombres de refresco se desuio de S. Mateo, y nao de Miguel de Venesa.

¶ En este tiempo ya el Marqs auia dado otra buelta sobre los enemigos tiradoles muchos cañonazos, y proa con proa dela capitana enemiga se euistero y barluaró capitana con capitana, cobatio se valerosamente de abas partes tirándose la vna a la otra gran suma de cañonazos, arcabuzeria, mosqueteria y pedradas por espacio de vna hora, q̄ se tardo en redirla, a dode se degollaron passados de 300. Fraceses: y los caualleros, y soldados q̄ estaua en los dos alcaçares se señalaron valerosamente: y lo mismo hizieron los capitanes Augustin de Herrera, y Gáboa y sus alfereses. El Marques como General andaua en los alcaçares animado la gente, y haziendo dar las cargas a los enemigos, y preuiniendo, y ordenado lo que mas couenia q̄ se hiziesse. El artilleria de las cubiertas alta y baxa hazia mucho

efic-



efecto cō la buena diligēcia de los Capitanes à cuyo cargo estaua J. Marolin, y Rodrigo de Vargas ádauá cō mucho animo ayudádo a vnas partes, y a otras y los delas gabias hazia lo q̄ les tocava. La batalla d̄las otras naos se profeguiá dádo, y recibiedo grádes cargas las vnas alas otras, y la de dó Christoual de Erasso tiraua mucha artilleria. Pelearó así mismo muy bié en las naos dóde se hallaró los capitanes dó Miguel de Cardona, y Christoual de Paz, Pedro de Sá tisteuá, y Diego Colona, dó luá de Biuero, Acacio de Yera, Diego Xuarez de Salazar, y luá de Bolaños teniēte de general del artilleria. Duro la batalla cinco horas, y al cabo dellas huyeró los enemigos muy desbaratados.

¶ Dó Antonio se auia ydo cō vn pataxe, y otra nao la noche átes de la batalla. Echaróse a fondo algunas naos, y otras quedaró desamparadas, auiendo degollado los de dētro, y ydose algunos huyēdo a otros nauios, y por no poder les dar cabo las n̄ras, ni embarçar se, m̄do el Marques q̄ se quemassen, y defondassen las q̄ se pudieffe, como se comēço a hazer. Cobrose la carauela que auia tomado cō los caualllos. Hazese cuēta q̄ en la capitana Frácesa se degollaró 400. hōbres porq̄ cō los q̄ ella traya, y los q̄ le étrarō de socorro se entiēde q̄ passaria de 700. los q̄ pelearó en ella, y en la almiráta, (que la dexaró medio anegada las tres naos q̄ la tenia enuestida) se sabe q̄ murierō mas de 200. hōbres. Y de vna delas naos q̄ se fuerō a fondo se ahogaró 300. soldados, q̄ no esca podellos mas q̄ su capitán. Delas demas naos se degollaró muchos, especial mēte de vna q̄ rindierō dos naos delas de Guipuzcoa, que porq̄ ala vna le auia muerto algunos Vascōgados los degollaró ellos a todos, y a esta cuēta parece q̄ delos enemigos son muertos hasta 1200. sin los heridos, q̄ son muchos, demas delos q̄ lo yria en las naos q̄ huyeró. Cobraráse muchas mas naos enemigas a tener las n̄ras mas espacio, y sobra de marinerōs para poderles dar cabos. Mas cō esto las dexauá yr sin gēte desamparadas, y así se vio q̄ la Almiráta q̄ se dexo medio anegada, y otras quatro o cinco naos auia dado al traues en la misma ysla de S. Miguel, y lo mismo se tiene por cierto q̄ aurá hecho otras en otras partes.

¶ LAS PERSONAS PRINCIPALES QUE VENIAN EN LA Armada, y las q̄ en ella fueron presas, y murierō, y los q̄ se huyerō.

¶ Philippe Strozzi General dela Armada fue preso herido de vn arcabuzazo, de que luego como lo traxeron delante del Marques murió.

¶ El Cōde que llamauan de Vimioso fue preso herido de arcabuzazos, y vna estocada, de q̄ murió en la Capitana otro dia después dela batalla.

¶ El Cōde Brilac lugarteniēte de Philippe Strozzi, vnos dize q̄ se saluo en vn barco de su nao, vido ya la rota, otros q̄ le acabarō d̄ vn arcabuzazo, no se sabe lo cierto.

¶ Mos. de Beaumont Maestre de campo general murió en la batalla.

¶ Los ocho cabos de otros tantos regimientos que dizeñ los Fráceses presos que venia en esta Armada, y en ellos seys mil y ochociētos soldados cōprehēdidos los auentureros, de vnos dize que son muertos, y de otros huydos.

¶ Los

**LOS SENNORES DE VILLAS Y CASTILLOS QUE
se tomaron en el Armada viuos.**

Mof. de Bocamayor señor de la Rufela.	Mof. Jaques Bay hijo mayor del señor de Biopales.
Mof. Iuan de Latos señor de Heria.	Mof. Robere de Lella hijo del señor de Veofoli.
Guillelmo de Sancler señor de Sancler.	Mof. Guillermo Mafon S. de la Falla.
Luy de Clen señor de Brons.	Mof. Rigart de Piloart S. de Mâteri.
Pierre de Vbi señor de Quenes.	Mof. Beltran de Amigat Señor de Stirujas.
Gilbert de la Vucl señor de la Vucl.	Mof. Pierre Jailato señor de Sans.
Pierre de Bian.	Mof. Felipe Meteti señor de Sabruffa.
Mof. de Gal señor de Gal.	Mof. Iuan de Bocamayor señor de la Rosilla.
Mos de Gifardi señor de Gifardiel.	Claudio de Pomolin S. de Popullin.
Mos de la Onet hijo mayor del señor de Grefol.	Iacobo Lafarean señor de Lafarean.
Oduart de Langert señor de la Piel.	Mof. de Mondoc señor de Môdoc.
Fabio Gâcete hijo del señor de Gâcete.	
Mof. de Vda señor de la Vda.	
Mof. François señor de Montilla.	

**LOS CAVALLEROS PRISIONEROS NO
Señores de Villas ni Castillos.**

Pierre de la Noy hermano del señor de Grefol.	Guy de Muhusa.
François Frato hermano del señor de Erfaus.	Iorge de Boas.
Claudio de Ardalla.	Pier de Mariuay.
Anto bio de Coblal.	Claudio de Mulu.
Menserey.	Roni de San Martin.
Pierre Iubin.	Antonio Bordel.
Capitan Jaques.	Miguel de Brufa.
Martin de Tubeli.	Guillermo Menart.
Iacobo de Lun.	Limesce.
François de Xautoncle.	Pierre de Prouor.
François Pietre.	Alesie de la Ribiera.
Mattheo Lupi.	François Pensc.
Benit Torga.	Mof. Antonio de Busio Capitan de Infanteria.
Rone Boonon.	Pierre Borquete Capitan de Infateria.
Nicolao Eitar.	Claudio de Plomanen Teniente de Mof. de Beamont.
Thomas de Laueros.	Lapuelt.
Iuan de Ruzmana.	Menseroi.
Robert de Eauallert.	Boudios.



Camer.	Thomas de Lone
Matheo Puy.	Pierre de Calamardier.
Pierre de Mariban.	Lus de Noest.
Jauberdeu.	Claude Nainoer.
El Protomedico Mof. Abraham.	Doribac Capitan de Infanteria.
François Buezeli.	Ehat de Sajan.
Charles de Santebetu.	Ano de Treuilo.
Sabbat de Lices.	

¶ DEMAS deſtos huvo prifioneros entre marineros, y foldados trezientos y treze.

¶ LOS MVERTOS Y HERIDOS QUE HVVO EN LA Armada de Su Mageſtad el dia de la Batalla.

Heridos.		Muertos.
70.	En el Galeon San Martin que ſirve de Capitana.	15.
74.	En el Galeon San Matheo, ſin algunos que quedan en el miſmo galeon chamuzcados de fuego artificial, y entre ellos el Veedor general don Pedro de Taſis en el roſtro.	40.
52.	En la Naue Matia de Guipuzcoa.	45.
28.	En la Nao San Vicente.	27.
17.	En la Nao ſanta Maria de Yciar.	5.
5.	En la Naue Buenaventura.	6.
27.	En la Nao Ioana.	13.
7.	En la Nao Catalina.	13.
24.	En la Nao de Oquendo.	17.
16.	En la Nao ſane Antõnio de Buen viage.	15.
13.	En la Nao Miſericordia.	6.
13.	En la Nao Nueſtra Señora de la Peña de Francia.	2.
7.	En la Nao San Miguel.	
190.	En las demas Naos del Armada.	20.
553.		214.

¶ De manera que huvo en la Armada de Su Mageſtad 553. heridos, y 224. muertos, que ſon todos. 777.



¶ EL

¶ EL MARQVES viendo, y constandole que hauiendo buena paz, y hermandad entre S.M. y el Rey Christianissimo, hauia salido de Francia aquella Armada de tantos auentureros en fauer de Don Antonio Prior de Ocrato, y con animo de robar a S.M. sus flotas de ambas Indias, y intento de señorearse de sus yslas, y señorios como lo hauian emprendido en la ysla de san Miguel, y que lleuauan fin de hazer otros robos y piraterias, en pena de su delicto, y dela Offensa comun que hizieron en contravenir ala paz publica jurada, mantenida, y guardada entre las dos Coronas, y sus subditos, declaro a todos los presos por enemigos del reposo, y bien comun, perturbadores del comercio, fautores de los rebeldes de S.M. y como a tales, y a publicos costarios robaderos, y piratas ordeno al Auditor general dela Armada que para castigo destes, y escarmiento de otros semejantes executasie en ellos pena de muerte natural degollando a los nobles, y ahorcando a los demas de 17. años arriba, y hauiendo ordenado esto a primero de Agosto deste año de 1582. se executo assi el mismo dia.

¶ ESTA relacion embio el Marques de sancta Cruz a S.M. con don Pedro Ponce de Leon su sobrino que partio de Villafranca, que es en la ysla de san Miguel a quatro del mismo, y llego a Lisboa a los 24. dia de san Bartolome por la mañana.



